

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

Le mercredi 31 octobre 2007  
Wednesday, October 31, 2007

16h00  
4:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard,  
Sylvain Dubé et/and Gilles Roch Greffe

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer  
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Absences motivées

Gilles Tessier, conseiller/Councillor  
Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

1. Ouverture de la réunion  
**R-886-07**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que cette réunion  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

Opening of the meeting  
**R-886-07**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that this special meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour  
**R-887-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
avec l'ajout de l'article suivant:

6. Permis d'alcool, réf.: Centre culturel Le  
Chenail

**Adoptée.**

Adoption of the agenda  
**R-887-07**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of the following item:

6. Alcohol permit, Re: *Centre culturel Le  
Chenail*

**Carried.**

**	<p>Le Maire Jeanne Charlebois demande que l'article 4 soit traité à huis clos car elle n'a pas les informations nécessaires pour prendre une décision. Les membres du Conseil refusent et Madame Charlebois quitte la réunion.</p> <p>Le conseiller Michel A. Beaulne préside la réunion à titre de Maire suppléant.</p>	<p>Mayor Jeanne Charlebois requests that item 4 be discussed in closed meeting because she does not have all necessary information to take a decision. Members of Council refuse and Mrs. Charlebois leaves the meeting.</p> <p>Councillor Michel A. Beaulne presides the meeting as Acting Mayor.</p>
**	<p>L'article 6 est traité immédiatement.</p>	<p>Item 6 is discussed immediately.</p>
3.	<p><b><u>Divulgarion de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Aucun.</p>	<p><b><u>Disclosure of conflicts of interest</u></b></p> <p>None.</p>
6.	<p><b><u>Permis d'alcool, réf.: Centre culturel Le Chenail</u></b> <b><u>R-888-07</u></b> Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'activité de levée de fonds organisée par le Centre culturel Le Chenail les 3 et 4 novembre 2007 soit appuyée.</p>	<p><b><u>Alcohol permit, Re: Centre culturel Le Chenail</u></b> <b><u>R-888-07</u></b> Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Sylvain Dubé</p> <p><b>Be it resolved</b> that the fund raising activity organized by <i>Centre culturel Le Chenail</i> on November 3 and 4, 2007 be supported.</p>
	<p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>
4.	<p><b><u>Aliénation d'un bien-fonds</u></b> <b><u>R-889-07</u></b> Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le Conseil municipal accepte l'offre reçue, offre qui doit demeurer confidentielle incluant l'identification du promoteur tant et aussi longtemps que ladite offre n'est pas conclue, et;</p> <p><b>Qu'il soit également résolu</b> que le fonds de terre de la voie ferrée est exclue de la transaction afin de maintenir le contrôle de la voie ferrée menant au parc industriel, et;</p> <p><b>Qu'il soit également résolu</b> que le maire ou en son absence le maire suppléant et la greffière soient autorisés à signer pour et au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury l'offre reçue, et qu'un règlement à cet effet soit adopté par le Conseil municipal à la réunion extraordinaire du 31 octobre 2007.</p>	<p><b><u>Disposal of a real property</u></b> <b><u>R-889-07</u></b> Moved by Sylvain Dubé Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Municipal Council accepts the offer received, offer that shall stay confidential including the name of the promoter until the offer is concluded, and;</p> <p><b>Be it also resolved</b> to exclude the railroad property in order to keep a control over the railroad leading to the industrial park, and;</p> <p><b>Be it also resolved</b> that the Mayor or in her absence the Acting Mayor and the Clerk be authorized to sign for and in the name of the Corporation of the Town of Hawkesbury the offer, and that a by-law to this effect be adopted by the Municipal Council at the special meeting on October 31, 2007.</p>
	<p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>	<p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>

**Réunion extraordinaire du Conseil - le 31 octobre 2007**  
**Special Meeting of Council – October 31, 2007**

**Page 3**

5. **Règlement N° 79-2007** pour autoriser la vente d'un bien-fonds. **By-law N° 79-2007** to dispose and transfer certain land.
- |                 |                  |                 |                   |
|-----------------|------------------|-----------------|-------------------|
| 1 <sup>re</sup> | lecture - adopté | 1 <sup>st</sup> | reading - carried |
| 2 <sup>e</sup>  | lecture - adopté | 2 <sup>nd</sup> | reading - carried |
| 3 <sup>e</sup>  | lecture - adopté | 3 <sup>rd</sup> | reading - carried |
- Adopté.** **Carried.**
- 
6. **Ajournement**  
**R-890-07**  
Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Adjournment**  
**R-890-07**  
Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 16h10. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 4:10 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**26<sup>e</sup>**  
**26<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**NOVEMBRE**  
**NOVEMBER**

**2007.**  
**2007.**

---

**Greffière/  
Clerk**

---

**Maire suppléant/  
Acting Mayor**